

*И.И. Большаков, Е.М. Коцаренко*  
УО БГЭУ (г. Минск)

## **ОТГЛАГОЛЬНЫЕ ОБРАЗОВАНИЯ И ДИФФЕРЕНЦИАЦИЯ ДИСКУРСОВ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА**

Эксплицитно каждый дискурс можно толковать как разновидность общенационального языка со специфичной совокупностью лексических, синтаксических, морфологических и других черт, которые могут повторяться и в других дискурсах, но определенное сочетание которых характеризует только данный дискурс. Иначе говоря, каждый дискурс предназначен для того, чтобы воплощать типизированное содержание посредством соответствующей типовой организации средств выражения. В типовых разновидностях текстов, отличающихся целями и задачами общения, все средства языка получают свою конкретную реализацию. Различия между дискурсами языка следует искать в том, что выделенная в одной группе текстов общая совокупность языковых признаков характеризуется определенной индивидуальностью, которую можно противопоставить совокупности такого рода признаков в текстах других дискурсов.

Проведенное исследование трех дискурсов современного немецкого языка через призму реализации в них безаффиксных отглагольных образований позволило обнаружить, что данные языковые элементы функционируют в дискурсах с разной степенью частотности. Общий массив обследованных текстов составил 832 700 словоформ. Частотность использования безаффиксных девербативов в текстах официально-делового дискурса составила 34,36 — 36,61 употреблений на 1 000 словоформ, в научно-технических и газетно-публицистических текстах этот показатель оказался равен соответственно 28,13 — 31,72 и 21,85 — 24,73 употреблений.

Полученные статистические материалы вполне соответствуют утвердившемуся в лингвистике принципу, согласно которому дискурсы языка отличаются друг от друга прежде всего не наборами каких-то особых для каждого дискурса языковых единиц и их категорий, а существенными расхождениями вероятностей одних и тех же элемен-

тов языка. Естественно в этой связи утверждать, что количественно неоднозначное использование языкового материала должно приводить к перестройке всей совокупности языковых отношений и, соответственно, к переходу в качественно новую систему. Изученные языковые единицы оказались функционально продуктивны в русле усиливающейся тенденции к номинализации. В процессе их массового функционирования как раз и были зафиксированы присущие им стилообразующие свойства. Количественные показатели, однако, являются лишь исходным видом характеристики дискурса и представляют собой опору для дальнейшего содержательного анализа, задачей которого является установление качественных признаков. При этом в содержательную интерпретацию включается и учет специфики каждого из анализируемых дискурсов, поскольку исследование закономерностей функционирования языковых средств может дать те или иные результаты только при учете вневлигвистических основ дискурсов.

Каждый дискурс определяется одним ведущим экстралингвистическим и суммой подчиненных лингвистических признаков. Для делового дискурса ведущей чертой правомерно считать точность. Язык деловых документов отмечен нормативностью, четкой структурностью и повторяемостью речевых средств. На службе точности, эксплицитности и однозначности отражения понятий находятся в числе прочих языковых особенностей частая замена глаголов отглагольными существительными.

Коммуникативную направленность научно-технического дискурса предопределяет его общая интеллектуально-информативная функция, а в качестве ведущего экстралингвистического признака выступает логичность. Отмечаемая высокая активность отглагольных существительных в текстах научной литературы связана с их способностью создавать объемные субстантивные группы и заменять целые предложения для достижения компрессии содержания и экономии языкового выражения. Использование отглагольных существительных в научном тексте предполагает особый способ выражения, который получил название «именного стиля». Значительная частотная реализация существительных вообще и безаффиксных девербатов в частности обусловлена действием тенденции к увеличению информационной емкости предложений за счет их уплотнения, а также необходимостью создания узлов синтаксико-семантической концентрации содержания внутри предложения.

Особенностью текстов газетно-публицистического дискурса является тенденция к упрощению и структурной компрессии языковых средств, стремление к компактности изложения и смысловой концентрации. Безаффиксные девербативы отвечают этой потребности и представлены в текстах дискурса значительным числом.

По количественным показателям реализации безаффиксных девербативов близки деловые и научные тексты, что обусловливается схожестью экстралингвистических факторов обоих дискурсов, необходимостью введения обозначений для большого числа абстрактных понятий и терминов. Для данных дискурсов характерно стремление вместить в пределах одного предложения максимум информации, а значит насытить тексты определенными типами существительных.

Проведенное исследование позволяет сделать в заключение главный вывод: распределение безаффиксных девербативов является достаточно отчетливым структурным признаком, отграничивающим дискурсы друг от друга. С точки зрения своей типологии дискурсы отмечены существенными расхождениями в текстовой представленности девербативов. Менее значительные и даже случайные отличия частот отражают функционирование этих языковых единиц в жанровых текстовых разновидностях одного дискурса, т.е. его внутреннюю дифференциацию. Именно благодаря возможности использовать коммуникативную функцию языка в ее оптимальном приспособлении к целям и задачам коммуникации в каждой сфере общения языковая система может эффективно служить для реализации самых разнообразных экстралингвистических функций.

*М.П. Булгакова*  
УО БГЭУ (г. Минск)

## **ЯЗЫКОВЫЕ УНИВЕРСАЛИИ КАК КОГНИТИВНАЯ БАЗА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА**

Процесс интернационализации образовательной среды обуславливает необходимость разработки методов и приемов обучения, соот-